

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 8

Artikel: Internationales Auto-Ralley nach Interlaken

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774354>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



fabriziert in bester Qualität:

VERNISPOLIN - Ölemaillen

ARMINOL - Kunstharzemaillen

NITROLOID - Nitrozelluloselacke

FERLAZO - Rostschutzfarben

CELLONID - Holzlacke



UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

Cours de français

Ecole de français moderne

Enseignement théorique:
Cours de littérature et de civilisation
française.

Enseignement pratique:
Lecture expliquée, grammaire et syntaxe,
stylistique, prononciation (phonétique),
composition et traduction.

Tout porteur du « Primarlehrerdiplom »
peut être immatriculé à cette école.

Au bout de deux semestres:

**Diplôme d'aptitude
à l'enseignement du français
ou
Certificat d'études françaises**

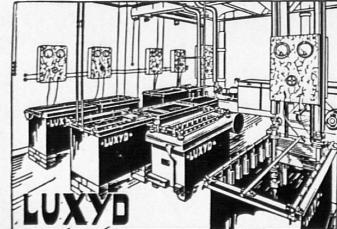
Demander le programme des cours
au Secrétariat de l'Université.

in der Zürcher Bearbeitung von C. F. Wiegand und Dr. J. Welti. Diesen Sommer wird noch folgen die « Mopsuskomödie » von Richard Seewald. Gespielt wird Samstag- und Sonntagabend und nach Bedarf an weiteren Wochenabenden bis in den September.

Les Fêtes de Genève 1950

Elle était sur son char...

Pourquoi n'y seriez-vous pas, vous aussi? L'an passé, le grand corso fleuri des Fêtes de Genève comprenait, si je ne m'abuse, cinquante-six grands chars. On se souvient de la magnificence de ce défilé que la plus désagréable des bises genevoises n'avait pas réussi à entraver. Mais cette année, on s'est assuré du beau temps. Certainement, et il n'y a pas à en douter puisque l'autre jour, alors que les almanachs annonçaient le froid, nous avons fort bien supporté 36 petits degrés à l'ombre... Que risque-t-on, si on nous prédit le beau?



Hochwertige
galvanische Bäder
Komplette Anlagen

Polier-Material
Polier-Pasten

A. REYMOND & CO. AG.
BIEL

Ein guter Rat!

Weisflog-Bitter ist ein Bitter besonderer Art mit bestimmten wertvollen Eigenschaften; außerdem ist er mild und angenehm. Versuchen Sie ihn, Sie werden ihn liebgewinnen. In Hotels, Restaurants, offen in Gläschchen, sowie in Apotheken, Drogerien und einschlängigen Ladengeschäften in Originalflaschen erhältlich. Mit Siphon sehr durststillend.

Weisflog Bitter!

GUSTI BERNER'S
RÄBLUS
LE RESTAURANT FRANÇAIS DE **BALE**

Steinertorstr. 31
Tel. (061) 45 3 45
(à 5 minutes de la gare)

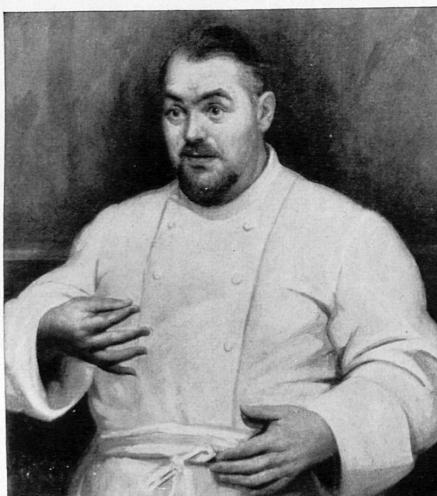
**Pas plus cher qu'ailleurs...
mais tellement meilleur!!!**

En cas de beau temps, fermé le dimanche

Même maison: dans les forêts de Bâle-Ville

Parc-Restaurant **LANGE ERLEN** (derrière la Gare badoise)

I would like to see you!



D'ores et déjà, les inscriptions pour ce grand corso permettent de penser qu'il sera plus magnifique encore que les précédents. L'émulation jouant son rôle, tels qui jusqu'ici avaient pensé pouvoir se tenir à l'écart seront de la Fête. Et les fleuristes eux-mêmes ont fait des prodiges pour pouvoir, au jour fixé — et non pas une semaine avant ou après — fournir les centaines de milliers de fleurs nécessaires à la parfaite réussite de ces Fêtes inscrites désormais au calendrier des grandes réjouissances internationales. Le corso commencera samedi, 12 et dimanche, 13 août, à 14 h. 30; vendredi, 11 et dimanche, 13 août auront lieu, en outre, le cortège et le concours de costumes, qui débuteront à 20 h. 30 et seront suivis des traditionnels bals en plein air, concerts et batailles de confettis. La soirée de samedi, enfin, est réservée, dès 20 h. 30, à la fête de nuit et au grand feu d'artifice.

Internationales Auto-Rallye nach Interlaken

Über die vom 7. bis 12. September vorgesehene große Autoveranstaltung mit Zentrum Interlaken orientiert ein interessantes, ausführliches Programmheft. Der Anlaß sieht vor: 1. Minimale Pflichtstrecke des Auto-Rallye: 2,200 km. 2. Zuverlässigkeitstest auf der Strecke Lausanne—Interlaken. 3. Internationaler Auto-Slalom auf dem Flugplatz Interlaken. 4. Bergrennen am Sustenpass. 5. Sechs-Pässe-Fahrt.

Nehmen wir beispielsweise das **Bergrennen am Susten**, das gleichzeitig den zünftigen Auftakt zur 6-Pässe-Fahrt bildet und am Montag, dem 11. September 1950 gefahren wird. Es beginnt in Obermaa, der leitzen permanenten Siedlung unmittelbar hinter dem Bergdorf Gadmen, auf 1208 m ü. M. Ziel ist die Susten-Paßhöhe, 2259 m ü. M., zirka



La truite, reine des rivières; Doxa, reine des monts



DOXA

Le Locle

SWISSE

1889

En vente chez le bon horloger détaillant



150 m vor dem Scheiteltunnel. Es ist das erstmal, daß auf dieser neuen, schönen Paßstraße, die an den üblichen Autotouristen gar keine besonderen Anforderungen stellt, ein Bergrennen stattfindet. Die Länge der Rennstrecke beträgt 15,1 km, die Höhendifferenz 1051 m, die maximale Steigung 9 %, die mittlere Steigung 6,9 %. Es ist fliegender Start vorgesehen, und die Rangliste wird von keinem andern Faktor als der realisierten Zeit beeinflußt — unter Berücksichtigung von 6 verschiedenen Wagenklassen. Damit aus diesem Anlaß kein neues Bergrennen mit einer Riesenbeteiligung entsteht, sind ausschließlich Teilnehmer am Rallye zugelassen. Das Susterenrennen verspricht deshalb sowohl vom sportlichen als auch vom technischen Gesichtspunkt aus höchst interessant zu werden.

Tagesausflüge im Bündnerland

«Me mues halt rede mitenand», heißt die kluge Devise, welche von der Rhätischen Bahn und der Schweizerischen PTT-Verwaltung offenbar sehr aktiv beherzigt worden ist. Denn beide geben gemeinsam drei Prospekte über begleitete und unbegleitete Tagesausflüge im Bündnerland heraus. Ein rosaroter Prospekt umfaßt das Tourenprogramm für **Davos** und Umgebung: eine Sammlung verlockender Rundfahrten, die in verschiedenartiger Zusammenstellung mit der Alp Grüm, dem Julier-Paß, dem Stilfserjoch oder dem Splügenpaß bekannt machen, in einem Fall sogar mit fünf Alpenpässen an einem einzigen Tag! — Ein blauer Prospekt trägt auf der Titelseite das Zauberbwort **Engadin**, das mit kundiger Begleitung nach seinen großartigsten Berg- und Seelandschaften durchforscht werden kann. Mit diesen Fahrten sind auch Absteher in die weitere italienische Umgebung, so etwa nach dem Stilfserjoch und nach dem Comersee verbunden. — Ein zwölfseitiger gelber Prospekt umfaßt Touren in der Gegend von **Chur** - **Arosa** - **Flims** - **Bad Ragaz**, ausschwärzend in romantische Täler und hinauf zum ewigen Schnee, wo es an wunderbaren Rundblicken nicht mangelt.

Die in deutscher, französischer und englischer Sprache geschriebenen Prospekte geben alle wünschenswerten Auskünfte über die Kosten, die Reisetage und den letzten Termin der Anmeldung. Sie gelten noch bis zum 10. September, also während der schönsten Reisewochen, die sich im Verlauf eines Jahres finden lassen. Derweil im Tiefland unten der Asphalt schmilzt, blühen in den Bergen die Alpenblumen! Sagt dieser Hinweis nicht mehr als tausend Worte?

August-Freilichtspiele im Römischen Theater in Augst

Das Römische Theater in Augst bei Basel wird in der zweiten Augusthälfte und anfangs September Schauspielplatz großer Freilichtspiele sein. Am 19., 20., 26., 27. August sowie am 2. und 3. September wird unter der Leitung von Dr. G. Kachler Schillers «Braut von Messina» mit Maria Becker, Ellen Widmann, Will Quadflieg und Robert Freitag in den Hauptrollen gegeben werden. Begeisterete Laienspieler bilden den Chor. Die Aufführungen sind auf den Abend angesetzt und gehen in die anbrechende Nacht über. Welch einen grandiosen Rahmen die römische Theaterruine in Augst mit ihrer herrlichen Akustik für künstlerische Darbietungen abgibt, haben kürzlich Symphoniekonzerte, die dort stattfanden, eindrücklich erwiesen. — Die großangelegte Aufführung der «Braut von Messina» in Augst, mit hervorragenden Darstellern an der Spitze, wird fraglos ein unvergessliches theatrales Ereignis bilden.

Das Enge-Fest in Zürich

Das Enge-Fest wird bei Anlaß des 50-Jahr-Jubiläums des Quartiervereins Zürich-Enge abgehalten. Aufgeführt wird an 6 Abenden Ende August im Rietbergpark vor der Wesendonck-Villa ein Festspiel, das Edwin Arnet für diesen Anlaß geschrieben und der Engemer Komponist Adolf Haegi verfertigt hat. Das «Engemer Knabenraumspiel» bewegt sich nicht in konventionellen Bahnen. Teils volksförmlich, teils poetisch, pflegt es Ernst und Humor. Es nimmt in einigen Details wohl auf das Quartier Enge Bezug, stellt aber im übrigen ein Sommernachtsspiel dar, das von allgemeiner Gültigkeit ist und auch allen Nicht-Engemern Vergnügen bereiten wird. Tänze, große Chöre, festliche Aufzüge, Trachtenbilder, große Knabenszenen und Kindergruppen führen zu lebendigen, farbigen Bildern. Den musikalischen Part hat das Tonhalleorchester übernommen, was allein schon zum künstlerischen Gelingen viel beitragen wird.